

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznają narody, że Ja jestem JAHWE, (jestem tym), który uświęca Izraela, przez to, że moja świątynia będzie wśród nich* na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przekonają się narody, że Ja jestem JAHWE, ten, który uświęca Izraela przez to, że moja świątynia będzie wśród nich na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznają narody, że ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowiedzą się narody, że Ja Pan, który poświęcam Izraela, gdy będzie świątynia moja w pośrodku ich na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznają narodowie, że ja, JAHWE, poświęcający Izraela, gdy będzie świątynia moja w pośrodku ich na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludy zaś pogańskie poznają, że Ja jestem Pan, który uświęca Izraela, gdy mój przybytek będzie wśród nich na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznają narody, że Ja jestem Pan, który uświęcam Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy Mój przybytek będzie wśród nich na zawsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki, narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy moje sanktuarium będzie wśród nich na wieki, wtedy poznają narody, że Ja jestem Jahwe, który uświęca Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І народи впізнають, що Я Господь, що освячує їх, коли мої святощі будуть посеред них на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A narody poznają, że to Ja, WIEKUISTY, uświęcam Israela, gdyż Moja Świątynia będzie wśród nich na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I narody będą musiały poznać, że ja, JAHWE, uświęcam Izraela, gdy moje sanktuarium będzie pośród nich po czas niezmierzony” ’ ”.

¹⁾ Ez 40-48